

Guia a Respeito das Escolas Shô e Chû-gakkô de Yokkaichi Destinado aos Pais e Alunos Estrangeiros

がいこくじんじどうせいと ほごしゃ よっかいちしりつしょう ちゅうがっこうが いどぶっく
外国人児童生徒と保護者のための四日市市立小・中学校ガイドブック

Sejam Bem-vindos às
Escolas de Yokkaichi



Secretaria de Educação de Yokkaichi

よっかいちしきょういくいいんかい
四日市市教育委員会

1. Aos Senhores Pais e ou Responsáveis

(1) Colaborar com a escola

E muito importante a colaboração mútua entre casa e escola para a educação das crianças. Para isso, gostaríamos de pedir a colaboração dos pais em relação aos itens que estaremos apresentando a seguir.

① Ir à escola

Aproveitar atividades como por exemplo a “Visita dos Pais à Sala em Aula” entre outras para ir à escola, assim na medida em que os pais observam como seu filho está na escola, há um maior entendimento por parte dos pais em relação ao seu próprio filho e também à escola.

② Ler os informativos que vêm da escola

Nos informes escolares e nos informativos da série que são traduzidos estão escritos vários recados e solicitações da escola para os pais.

③ Envolver-se e participar do dia-a-dia do aluno

Para os alunos que não dominam a língua japonesa, estar todos os dias na escola é muitas vezes estar exposto a muitas situações de estresse. Nesses momentos é importante que às vezes a família tente fazer a lição juntamente com ele, que ouça o que ele tem a dizer a respeito do conteúdo das matérias e sobre o dia-a-dia na escola e que o estimule e o anime em relação aos estudos.

④ Pagar a mensalidade

Durante o período considerado ensino obrigatório, somente as aulas e os materiais didáticos são considerados gratuitos. As despesas com a refeição, com os materiais escolares, entre outros materiais necessários ao cotidiano escolar que serão utilizados diretamente pelo aluno são os pais que devem arcar. O atraso no pagamento da mensalidade traz complicações e inconveniências para a administração da escola, por isso pedimos aos pais que efetuem o pagamento da mensalidade na data certa e de acordo com o método determinado pela escola.

[Formas de pagamentos]

- As despesas com materiais como cadernos de exercícios (*doriru*) e com atividades como a “Viagem de Estudos” e “Caminhada Educacional”, com a refeição (que constitui 70% do valor total), entre outras despesas, devem ser pagas todos os meses numa data específica.
- De maneira geral, a mensalidade deve ser paga através de depósito automático em agências bancárias ou em agências do correio.

⑤ Colaborar com as atividades da Associação de Pais e Mestres (PTA)

Pedimos aos pais que, na medida do possível, participem das atividades (trabalho voluntário de capinagem, promoção de bazar, etc) da “Associação de Pais e Mestres” que tem como objetivo apoiar as atividades escolares dos alunos. Para dar suporte as atividades, pedimos que contribuam corretamente com a pagamento da taxa da Associação de Pais e Mestres.

(2) Não deixar que o aluno falte à escola

Para dar continuidade aos estudos é muito importante que o aluno frequente a escola todos os dias sem faltar. Exceto em casos de doenças, mandem seus filhos sem falta para a escola. Caso o aluno fique doente e seja necessário faltar é muito importante que os pais comuniquem à escola. Pedimos por favor que avisem, da maneira e horário estabelecidos pela escola, quando o aluno tiver que faltar.

(3) Não permitir que o aluno pare de estudar

Para a criança, aprender numa escola que não conhece a língua, é um tanto difícil. No entanto, permitir que ela deixe de aprender coisas pertinentes a sua idade impossibilita que sejam trabalhadas e desenvolvidas suas potencialidades.

Em função de não ter terminado os estudos o escolher uma profissão ficam comprometidas. Sendo assim, o aluno acaba não tendo perspectivas e sonhos em relação ao futuro.

2. Quanto à Escola Japonesa

(1) Sistema Educacional

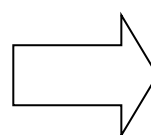
O ensino obrigatório no Japão é de 9 anos

Shô-gakkô – 6 anos

⇒

Chû-gakkô – 3 anos

- De abril do ano que já completou 6 anos até março do ano que já completou 15 anos
- A criança entra na série destinada à sua idade
- Não existe repetência, nem adiantamento de série. O aluno vai passando cada vez para uma série mais avançada.



Kôtô-gakkô
3 anos

- As aulas e os materiais didáticos são gratuitos
A refeição (apenas das escolas do *shô-gakkô*), os materiais complementares e os cadernos de exercícios entre outros são pagos ⇒ devem ser pagos à escola.
- O ensino é feito de acordo com as regulamentações do Ministério da Educação por isso o conteúdo estudado é igual em qualquer escola.
- Tem até 40 alunos por sala de aula e estudam juntos meninos e meninas.
- Para crianças que têm algum tipo de deficiência, o ensino é dado levando-se em consideração as necessidades especiais de cada criança.
- É proibido trabalhar ou fazer trabalhos temporários (*arubaito*) durante o período que estiver estudando no *shô* e no *chû-gakkô*.

(2) Continuidade aos Estudos

- Dos alunos que terminaram o *chû-gakkô*, mais de 95% vão para o *Kôtô-gakkô*.
- Para prestar o exame para entrar no *Kôtô-gakkô* é preciso “Ter acima de 15 anos de idade” “Ter se formado no *chû-gakkô* do Japão ou ter se formado no *chû-gakkô* equivalente ao Ensino Fundamental” de qualquer país (ou ainda nível escolar compatível ao dos alunos que se formaram no *chû-gakkô*) são os requisitos.

- Para que seja possível passar na prova do *kôtô-gakkô* desejado, é necessário ter aprendido os requisitos escolares necessários.
- Em alguns *Kôtô-gakkô* as despesas com aulas, materiais didáticos, uniforme entre outros passam de 300.000 ienes por ano.
- Formar-se no *Kôtô-gakkô* aumentam as possibilidades de conseguir um emprego e permite que o aluno preste prova para entrar na universidade ou instituto profissional (com duração de 2 ou 3 anos).
- Todos os anos no outono é realizado na cidade o “*Shingaku Gaidansu*”, uma reunião para explicar sobre o *kôtô-gakkô*, participem para saber mais e faça perguntas pessoalmente.

3. Quanto às Escolas *Shô* e *Chû* de Yokkaichi

(1) Entrar na escola do bairro é uma regra

Na cidade de Yokkaichi existem 37 escolas municipais de *shô-gakkô* e 22 escolas municipais de *chû-gakkô*. Tem-se por regra que o aluno ao entrar (ou ser transferido) para umas das escolas da cidade, deve entrar (ou ser transferido) para a escola do bairro.

(2) O envio dos orientadores

- Nas escolas de Yokkaichi existem orientadores tradutores que falam português, espanhol, tagalo, chines entre outras línguas. Os orientadores tradutores exercem a função de auxiliar na aprendizagem da língua japonesa e ajudar na adaptação do aluno à escola.
- Quando o aluno entra na escola ou quando se transfere, é não sabe falar a língua ou ser insuficiente, há ocasiões que sera enviado um orientador tradutor para ajudar no cotidiano escolar do aluno.

(3) Escolas piloto que atendem alunos estrangeiros

- O que vem a ser uma Escola Piloto que atendem alunos estrangeiros. Como é difícil para o aluno estrangeiro receber a mesma instrução que as crianças japonesas na

escola do bairro, em função de não saber a língua japonesa, existem algumas escolas que ficam fora do bairro que atendem esses alunos.

- Nas escolas consideradas piloto, temos a “Sala da Língua Japonesa” o aluno sai da sala de aula para receber orientação em relação à língua japonesa, aos livros didáticos e orientação em relação à sua adaptação na escola.
- São consideradas escola piloto as 4 seguintes escolas: Sasagawa Shô-gakkô, Chûô Shô-gakkô, Nishi Sasagawa Chû-gakkô e Chûbu Chû-gakkô.
- Nas escolas piloto, encontra-se os orientadores tradutores que sabem falar a língua portuguesa, espanhola, o tagalo, chinês e outros que irá realizar a orientação.
- Sobre responsabilidade durante a ida à escola e o retorno para casa dos alunos que vão para a escola piloto é de responsabilidade dos pais. Quando for necessário usar algum meio de transporte para ir à escola, as despesas serão pagas pelos pais.
- Quando for constatado que o aluno já assimilou o suficiente da língua japonesa, ao terminar o ano letivo o aluno deverá voltar para a escola do bairro.

(4) Sala de Adaptação e Orientação “Izumi”

- É uma sala de aula que funciona nas dependências da escola *ginasial Chubu* e tem como objetivo ensinar de maneira intensiva as noções básicas da língua japonesa e orientar quanto ao dia-a-dia da escola para as crianças estrangeiras que ainda não falam bem a língua japonesa.
- O aluno frequentará a Sala *Izumi*, mas estará matriculado na escola de origem.
- O período de permanência será aproximadamente 3 meses, permanecendo no máximo até 6 meses, quando o aluno deverá voltar para a escola do bairro.

4. Sobre o Cotidiano Escolar

(1) Principais Atividades

As escolas do Japão iniciam as aulas em abril e terminam o ano letivo em março. Em Yokkaichi, um ano letivo é dividido em 3 quadrimestres. A seguir informamos as principais atividades.

1º quadrimestre – de abril à julho	Cerimônia de Início	É a cerimônia que inicia o 1º quadrimestre do ano letivo.
	Cerimônia de Ingresso à Escola	É uma cerimônia comemorativa para receber os alunos que entrarão na 1ª série. Os pais e os alunos que entrarão na 1ª série comparecem de traje de cerimônia.
	Medição do Desenvolvimento Corporal (crescimento)	É medida a altura, peso, capacidade visual, capacidade auditiva entre outros para observar o crescimento. Não só uma vez por ano, mas em outros quadrimestres também é feita a medição.
	Exame Médico	O médico faz um exame para ver como está o organismo e o estado de saúde das crianças. São feitos exames tais como: Exame Clínico Geral, Exame dentário, Exame oftalmológico, Exame otorrinolaringológico, Exame de tuberculose, Exame de urina, Exame de parasitários e Cardioecografia
	Visita dos Pais à Sala em Aula	Os pais participam de uma aula para ver como seus filhos se comportam e depois se reúnem com o professor responsável para conversar sobre os alunos e aprofundar e trocar informações tanto da escola como do lar. Essa atividade é realizada várias vezes no ano.
	Visita dos Professores à Residência do Aluno	O professor responsável visita a casa do aluno a fim de trocar informações da escola e da casa.
	Caminhada Educacional	Os alunos vão caminhando até um parque, um lugar famoso ou lugar histórico a fim de familiarizar-se com a natureza, com os locais históricos e culturais. É necessário providenciar a marmita, o chá entre outras coisas.

	Viagem de Estudos	Os alunos da 6ª série do <i>shô-gakkô</i> (no final do 1º quadrimestre ou início do 2º quadrimestre) pousam uma noite e os alunos do 3º ano do <i>chû-gakkô</i> (no 1º quadrimestre) viagem em grupo e pousam duas noites.
	Treino para Refúgio em caso de Emergência	Para saber como se proteger em casos de terremoto e incêndio, os alunos aprendem a se refugiar.
	Reunião Individual com o Professor e Entrega do Boletim de Notas	O professor responsável estará conversando e informando aos pais como foi o desempenho do aluno em termos de estudos e sobre o dia-a-dia na escola durante o 1º quadrimestre bem como trocar informações com os pais a respeito do comportamento do aluno em casa.
	Cerimônia de Encerramento	É a cerimônia que encerra o 1º quadrimestre.

Férias de Verão	Entre os dias 21 de julho e 31 de agosto ocorre o mais longo período de férias. Embora os alunos estejam de férias, em alguns casos eles têm atividades especiais na escola, como por exemplo no caso dos alunos do <i>chû-gakkô</i> que têm as atividades do <i>kurabu</i> .
-----------------	---

2º quadrimestre – de setembro à dezembro	Cerimônia de Início	É a cerimônia que inicia o 2º quadrimestre.
	Gincana Esportiva (Festival dos Esportes)	É um evento onde os alunos participam de atividades como corrida e revezamento, e torcem para os amigos. O objetivo desse evento é fazer com que as familiarizem-se com o fazer exercícios. Dependendo da escola existem atividades em que os pais e a família podem participar. Nos <i>shô-gakkô</i> é comum que as crianças comam a marmitta juntamente com seus pais no pátio da escola.
	Aula em Contato com a Natureza	Através de atividades ao ar livre como escalar montanha, recreação ou fazer arroz na fogueira, o aluno tem a oportunidade de estar em contato com a natureza e aprofundar os laços humanos. Os alunos do <i>shô-gakkô</i> , <i>chû-gakkô</i> , ambos incluem a pousada de uma noite.
	Visita de Estudos à Sociedade	A fim de relacionar os conteúdos estudados durante as aulas de Estudos Sociais e Estudos e Pesquisa Sobre Assuntos Gerais, os alunos visitam lugares de importância histórica, econômica, industrial e política.

	Festival da Cultura	No <i>chû-gakkô</i> , como local de expor e apresentar o quem vem estudando nas aulas, são realizados, a apresentações de coral, teatro e a exposição dos trabalhos.
	Reunião Individual com o Professor e Entrega do Boletim de Notas	O professor responsável estará conversando e informando aos pais como foi o desempenho do aluno em termos de estudos e o cotidiano na escola durante o 2º quadrimestre bem como trocar informações com os pais a respeito do comportamento do aluno em casa. No <i>shô-gakkô</i> , participam dessa reunião somente os pais que quiserem.
	Cerimônia de Encerramento	É a cerimônia que encerra o 2º quadrimestre.

Férias de Inverno	Do dia 24 de dezembro ao dia 7 de janeiro, o período do final do ano e início do ano seguinte, ocorre um período curto de férias. No <i>chû-gakkô</i> , pode ser que aluno tenha atividades do <i>kurabu</i> .
-------------------	--

3º quadrimestre de janeiro à março	Cerimônia de Início	É a cerimônia que inicia o 3º quadrimestre.
	Cerimônia de Formatura	É a cerimônia de formatura dos alunos que estão 6ª série. Os formandos e seus pais participam da cerimônia com traje de cerimônia.
	Cerimônia de Encerramento	É a cerimônia que encerra o 3º quadrimestre e finaliza o ano letivo.

(2) Cotidiano Escolar

① Horário

- O número de aulas e o horário de retorno para casa varia de acordo com o dia da semana e a série, mas no geral são ministradas de 4 à 6 aulas por dia e o intervalo do almoço.
- No geral, uma aula no *shô-gakkô* tem duração de 45 minutos e no *chû-gakkô* de 50 minutos. Entre uma aula e outra tem um intervalo.

- No *chû-gakkô*, depois que termina o horário de aula, os alunos participam das atividades do *kurabu*.

Exemplo de um horário de aula do *shô-gakkô*

8:35	8:45	12:25	13:20	13:40	15:15	15:25
Reunião Matinal	1ª à 4ª aula	Almoço	Limpeza	5ª e 6ª aula	Reunião final	

Exemplo de um horário de aula do *chû-gakkô*

8:35	9:00	12:50	13:30	15:25	15:40	15:55	※
Reunião Matinal Leitura de livro	1ª à 4ª aula	Almoço	5ª e 6ª aula	Limpeza	Reunião final	Atividade do Kurabu	

※O horário de término das atividades do *Kurabu* varia de acordo com a estação do ano. Os alunos voltam para casa mais ou menos entre 16:30 e 18:00 hs.

② Reunião Matinal e Reunião Final

- Todos os dias, cerca de 10 minutos é realizada a reunião matinal e a reunião final.
- Na reunião matinal, é feita principalmente a verificação do estado de saúde dos alunos, confirmação dos cargos e os encarregados, o comunicado do professor.
- Na reunião final, é feita uma reflexão do dia, a programação do dia seguinte a verificação dos materiais necessários para o dia seguinte e o professor responsável conversa com os alunos.

③ Aula

- Existem as aulas das matérias básicas (língua japonesa, matemática ou aritmética, estudos sociais, ciências, etc) e as matérias complementares (educação moral, atividades de classe, pesquisa sobre assuntos gerais, etc).
- No *shô-gakkô* os alunos são orientados pelo professor responsável da classe e no *chû-gakkô* pelo professor responsável pela matéria.

[Língua japonesa]

Os alunos escutam e falam, lêem e escrevem a língua japonesa. Fazem ainda treino de leitura e interpretação de texto. Tem aula de caligrafia onde aprendem a montagem das letras e treina a escrita, forma tomando cuidado no tamanho. No *shô-gakkô*, tem algumas escolas que reservam um horário para que os alunos possam emprestar e ler livros da biblioteca.

[Matemática · Aritmética]

No *shô-gakkô* diz-se matemática, no *chû-gakkô* aritmética.

Estuda-se os números, as contas, quantidade e medidas, figuras geométricas e medidas. Dependendo da série, é necessário usar compasso, transferidor e outros. Mas quando começar a utilizar, a escola estará mandando um aviso pedindo para providenciar.

[Estudos do Cotidiano]

Na 1ª e 2ª série do *shô-gakkô*, os alunos estudam sobre o dia-a-dia. Através de atividades concretas e de experienciar situações o aluno aprende sobre a relação dele com as pessoas na sociedade, sobre a natureza e sobre suas próprias coisas.

[Estudos Sociais]

A partir da 3ª série do *shô-gakkô* os alunos começam a ter aula de Estudos Sociais. Eles pesquisam sobre a região que os rodeia e aprendem a geografia e a história do Japão e do mundo. Quando eles pesquisam sobre a região, em alguns casos visitam esses locais para poderem estudar.

No *chû-gakkô* os alunos aprendem também sobre política e economia.

[Ciências]

A partir da 3ª série do *shô-gakkô* os alunos começam a ter aula de Ciências. Fazem observações das plantas e dos animais, do sol, da lua e das estrelas, fazem experimentos com ar e água, luz e som, energia e derretimento de substâncias.

As aulas ocorrem não só dentro de sala de aula mas também no laboratório e fora da escola (no arrozal, no parque, etc).

[Música]

Na maioria das vezes os alunos treinam canto, tocam instrumentos (teclado, flauta), apreciam vários tipos de músicas e aprimoram sua sensibilidade em relação à música. Estudam ainda notas musicais e leitura de partitura que são conceitos básicos da música. Pode ser que seja necessário adquirir algum instrumento musical.

[Educação Artística, Artes]

No *shô-gakkô* essa matéria é chamada de Educação Artística e no *chû-gakkô* de Artes. Os alunos fazem desenhos, esculpem e criam design, confeccionam trabalhos com materiais que tem ao seu redor e apreciam vários tipos de obras de artes a fim de desenvolver uma sensibilidade em relação às artes. Materiais como o kit de pintura, cola, tesoura devem ser providenciados pelo próprio aluno. Além desses materiais, pode ser que seja necessário providenciar também caixas vazias, garrafa plástica vazia (de refrigerante e chá) entre outros materiais.

[Artes Domésticas, Aprendizagem de Técnicas e Artes Domésticas]

Na 5ª e na 6ª série do *shô-gakkô* tem aula de Artes Domésticas. Os alunos fazem comida na Sala de Artes Domésticas, confeccionam pequenos trabalhos em tecido usando os utensílios de costura e a máquina de costurar e aprendem técnicas e adquirem conhecimentos básicos necessários para o dia-a-dia.

No *chû-gakkô* é chamado de Aprendizagem de Técnicas e Artes Domésticas. Em Aprendizagem de Técnicas, os alunos aprendem a utilizar o computador, a trabalhar materiais como madeira e metais e a confeccionar coisas. Nas aulas de Artes Domésticas, além de fazerem comida e confeccionarem roupa, os alunos também estudam sobre como cuidar de crianças.

[Educação Física, Educação Física e Saúde]

Nas aulas de Educação Física, os alunos fazem exercícios no ginásio de esportes ou no pátio da escola. No verão, tem aula de natação na piscina. A roupa de educação física, o boné vermelho e branco (somente os alunos do *shô-gakkô*), o maiô para natação e a touca devem ser providenciados pelo próprio aluno. Os alunos de 3ª à 6ª série do *shô-gakkô* estudam também sobre o desenvolvimento do corpo e as maneiras de evitar as doenças nas aulas de prevenção da saúde.

No *chû-gakkô* essa disciplina é chamada de Educação Física e Saúde. Nas aulas sobre a saúde os alunos aprendem sobre o desenvolvimento do corpo e sobre primeiros socorros.

[Inglês]

No *chû-gakkô* os alunos estudam inglês. Aprendem a escrever o alfabeto e as frases básicas. São feitas várias atividades como escutar e falar em inglês com orientadores que vieram dos Estados Unidos.

[Educação Moral]

Os alunos estudam principalmente sobre o seu relacionamento com as outras pessoas, sobre natureza e ética, sobre as relações grupais e a sociedade, sobre distinguir o que é certo e o que é errado, sobre o que é esperado das pessoas que convivem em sociedade e sobre a moral pública.

[Estudos e Pesquisa sobre Assuntos Gerais]

O aluno deve por si mesmo detectar pontos polêmicos e sair na sociedade para pesquisar e fazer levantamento de dados e aprender através do que experienciou.

No *chû-gakkô* os alunos aprendem sobre a escolha que terão de fazer no futuro através da atividade de experienciar uma situação real de trabalho.

[Atividades de Classe]

Nas atividades de classe, os alunos conversam a fim de resolver eventuais problemas que ocorrerem e resolver. Também planejam e fazem atividades divertidas. Aprendem ainda sobre o futuro profissional e a escolha que farão em relação aos estudos ou ao trabalho.

④ Refeição (Almoço)

- Em todos os *shô-gakkô*, quando termina a 4ª aula, os alunos comem na sala de aula ou na sala de lanches, junto com os amigos e o professor.
- Antes de comer, os alunos lavam as mãos com sabonete e enxugam num lenço de mão limpo próprio para ser usado na hora da refeição.
- Todos os dias a carteira deve ser forrada com um pano limpo e é distribuída a comida.
- Os preparativos de distribuição da refeição e a organização dos pratos após a refeição, muitas vezes são realizadas pelo próprio alunos. A pessoa encarregada irá usar a máscara, avental, e o boné próprio. O aluno deve trazer de casa a sua própria máscara. No final da semana, o aluno encarregado de distribuir a comida deve levar

o avental e o bonè para casa, para lavar, passar ferro e trazer, devolvendo para o escola no começo da semana.

- Em todas as escolas do *chû-gakkô* podera fazer a escolha do refeição Derivery (com leite) ou trazer a comida (*bento*) de casa. Tambem podera fazer somente o pedido do leite.

⑤ Limpeza

- São os próprios alunos que fazem a limpeza. Os alunos são divididos em grupos que ficam responsáveis por limpar dentro da sala de aula e o corredor, as escadas e o banheiro ou passar pano no chão ou nas carteiras.

⑥ Atividades do *Kurabu* (*bukatsu*)

- No *chû-gakkô*, o aluno tem oportunidade de aperfeiçoar ainda mais suas habilidades escolhendo um *kurabu* que venha de encontro aos seus interesses.
- Varia de escola ou do *kurabu*, mas normalmente ocorrem depois das aulas ou de manhã cedo antes de começar a aula, nos dias de feriados e outros.

[Exemplos das atividades]

Basebol, futebol , basquete, tênis, volei outros.

Coral, orquestra de instrumento de sopro, artes, computador e outros.

⑦ Regras do Cotidiano

- Pedimos a coraboração, compreendendo as diferenças nos hábitos do Japão e cada países.

[Alguns exemplos de regras do cotidiano]

- Não pode usar brinco e outros acessórios bem como batom ou esmalte nas unhas, não pode pintar o cabelo ou fazer permanente.
- No *chû-gakkô* os alunos devem usar a roupa determinada pela escola.
- Não pode trazer biscoitos, bolachas ou suco para à escola.
entre outros

(3) Ida à Escola e Retorno Para Casa

① Shô-gakkô

- Na maioria dos *shô-gakkô* as crianças se reúnem com os colegas que moram perto e vão para escola em grupo. Respeitem o local de espera e o horário de partida para a escola.
- Quando for necessário faltar por questões de doença, ou por ter algum compromisso, escreva no “Caderno de Recados” (*renraku chô*) o motivo da falta, dê para algum membro do grupo e peça para entregar ao professor responsável do seu filho.

② Chû-gakkô

- No *chû-gakkô* não existe nenhum grupo definido para vir à escola .
- Em casos onde a casa do aluno fica longe da escola é permitido que venha de bicicleta.

(4) Materiais Escolares

- Exceto os materiais didáticos, é necessário que os pais providenciem os demais materiais escolares. Providenciem os materiais de acordo com as orientações da escola.

(5) Sistema de Subsídio e Assistência em Casos de Acidente da Agência Nacional para o Fomento do Esporte e da Saúde

- Este sistema é administrada pela escola e tem como objetivo oferecer ao aluno (incluindo os estrangeiros) um subsídio em casos de acidentes (como por exemplo quando machucar-se na escola).
- Na medida que o aluno paga a taxa (de 550 ienes por ano) ele se torna um membro do sistema e tem direito de posteriormente receber um subsídio para pagar o tratamento quando o aluno se machucar. No entanto, esse subsídio só é pago se o tratamento passar de 5.000 ienes (se os pais estiverem inscritos no sistema de

seguro de saúde da cidade, o subsídio é pago se os gastos forem acima de 1.500 ienes).

(6) Sistema de Auxílio Financeiro à Educação

- Na cidade de Yokkaichi, para as famílias que por questões financeiras apresentam dificuldades de manter seus filhos na escola, existe um sistema chamado “Auxílio Financeiro à Educação” que ajuda uma parte dos gastos escolares durante os 9 anos considerados ensino obrigatório.
- Para solicitar o auxílio, é necessário entrar em contato com a escola, ou com a Departamento de Ensino Escolar da Secretaria da Educação *Kyôkuiinkai Gakkô Kyôikuka* ou com o Comissário do Bem-estar Público (*Minseijin*) • Comissario infantil.

(7) Ida à Escola e Retorno para Casa em Caso de Emergência

Quando for dado o alerta contra tempestade e outros, podera haver dos alunos retornar com urgência para casa e as aulas podera ser suspensas temporariamente. Nesses casos, haja de acordo com as instruções da escola.

Publicado: Mês de março de 2019 (ano 31 de Heisei)

Editado : Secretaria de Educação da Cidade de Yokkaichi

〒510-8601 Yokkaichi shi Suwa cho 1- 5

Tel : (0 5 9) 3 5 4 – 8 2 5 5

Fax : (0 5 9) 3 5 4 – 8 4 7 5